

II.1.29. Chanson Var sujet al Labourerien Douar.

Ms. I., p. 370-373.

Timbre : aucun

Incipit : Selaouit oll, hag e clefet eur g'entel

Composition : 13 c. de 4 v. de + ou – 12 p.

Le sujet.

Chanson sur les laboureurs. Elle conte la vie difficile de ces derniers : travaillant sous tous les temps (c. 2); méprisés (c. 3, 5, 12) ; se nourrissant mal (c. 4) ; opprésés par les impôts (c. 6-7) ; devant partager leurs biens lorsque les enfants se marient (c. 8) ; devant payer pour tout acte coché sur papier (c.9) ; victimes potentielles du feu (c. 10) et bien réelles des voleurs (c. 11). Pourtant, ils sont indispensables et tous leur sont redevables (c. 5, v. 3-4). Le dernier couplet est un appel à acheter la feuille volante (c. 13).

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication.

Autres sources : Les impôts qui y sont mentionnés –taille (c. 6, v.2) et dîme (c. 7 v. 1)- datent de l'Ancien Régime. Nous ne connaissons aucune version sur feuille volante de ce texte antérieure à la transcription d'A. Lédan, bien que le dernier couplet sous-entend une version imprimée. Mais il n'est pas dit qu'il soit d'origine.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : **Disput composet a nevez etre ul Leonard hac ur C'hernevot. - Ar C'hemener.** Var ton : Cals a amzer ameus collet. - **Chanson var sujet al Labourerien douar.** - in-12, 8 p. - 3 éd. : imp (1837 ?) ; imp ; imp. - Bai. D27. Cette feuille volante n'apparaît pas au catalogue de 1836. De plus l'année 1837 est donnée dans la première dispute (c. 2, v. 1).

Mise en valeur : Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Aucune.

Versions collectées.

Voir D. Laurent XL, CLXXII :

- Al Labourerien, coll. par Hersart de La Villemarqué. Carnet, p. 75-76, 81. Texte de 44 v., avec une variante de 3 v. Il fait partie de la liasse A du carnet, regroupant des textes collectés en 1834-35 et 1836.
- Labourer – pidervet poan, coll. par Hersart de La Villemarqué. Carnet p. 292. 4 v. Ce complément, de la liasse C, a été transcrit plus tardivement.

Voir aussi Catalogue Malrieu, n° 661.

- Al Labourerien, éd. par Hersart de La Villemarqué dans le *Barzaz Breiz* (1839 et ss).

F. Gourvil pensait que le texte imprimé sur la feuille volante était l'archétype du texte du *Barzaz Breiz* (1). Le carnet de collectage de Hersart de La Villemarqué montre qu'il l'avait déjà en sa possession dès 1836. En revanche, vu le peu de différences entre les deux textes manuscrits, nous sommes en droit de nous demander si ce n'est pas A. Lédan lui-même qui communiqua cette pièce au futur auteur du *Barzaz Breiz* lors de son passage à Morlaix en juillet 1836 (2).

Sources bibliographiques.

Concernant la version Lédan :

Chanson war sujet al Labourerien-douar, *Brud Nevez*, n° 206, 1997, p. 13-14.

Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :

(1) **F. Gourvil**, *Théodore-Claude-Henri Hersart de la Ville marqué (1815-1895) et le Barzaz-Breiz (...)*, thèse, Oberthur, 1960, p. 567-568.

(2) Voir pour la comparaison, **Tome I, I.5.5.1.2 La rencontre de juillet 1836.**